

RÁMCOVÁ KUPNÍ SMLOUVA

Číslo kupujícího: D21-00051

Tato RÁMCOVÁ KUPNÍ SMLOUVA (dále jen „**Smlouva**“) byla uzavřena níže uvedeného dne, měsíce a roku podle ustanovení § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“), mezi níže uvedenými smluvními stranami:

Pražské služby, a.s.

Pod Šancemi 444/1

180 77 Praha 9, Česká republika

IČO: 60194120

DIČ: CZ60194120

Banka: Komerční banka a.s.

Č. účtu: [REDACTED]

Zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 2432

Zastoupená: [REDACTED] ředitelem
úseku obchodu, nákupu a správy majetku

(dále jen „**Kupující**“)

a

Kurita Polska Sp. z o.o.

ul. Uniwersytecka 13

40-007 Katowice, Polsko

IČO: 146728286

DIČ: PL 5272695094

Banka: Pekao SA

Č. účtu: [REDACTED]

Zastoupená [REDACTED]
(dále jen „**Prodávající**“)

Kupující a Prodávající jsou dále společně označovány jako „**Smluvní strany**“, nebo jednotlivě též jako „**Smluvní strana**“

Smluvní strany mají zájem touto Smlouvou upravit vzájemná práva a vzájemné povinnosti v souvislosti

FRAMEWORK PURCHASE CONTRACT

Purchaser's contract number: D21-00051

This FRAMEWORK PURCHASE CONTRACT (hereinafter the “**Contract**“) was concluded on the below specified day, month and year pursuant to Section 2079 et seq. of the Czech Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter the “**Civil Code**“), by and between the following parties:

Pražské služby, a.s.

Pod Šancemi 444/1

180 77 Praha 9, Czech Republic

Company ID Number: 60194120

VAT Number: CZ60194120

Bank: Komerční banka a.s.

Account No.: [REDACTED]

Registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 2432

Represented by: [REDACTED] director of sales, purchasing department and asset management

(hereinafter the “**Purchaser**“)

and

Kurita Polska Sp. z o.o.

ul. Uniwersytecka 13

40-007 Katowice, Poland

Company ID Number: 146728286

VAT Number: PL 5272695094

Bank: Pekao SA

Account No [REDACTED]

1586

Represented by [REDACTED]
(hereinafter the “**Seller**“)

The Purchaser and the Seller hereinafter jointly the “**Parties**“ or individually the “**Party**“.

The Parties wish to stipulate mutual rights and obligations in connection with the delivery of the

s dodáním zboží (jak je definováno níže) a ostatním plněním Prodávajícího pro Kupujícího podle této Smlouvy;

1. PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 Účelem této Smlouvy je zajistit pro Kupujícího dodávky zboží v sortimentu Prodávajícího (dále jen „**Zboží**“) formou dílčích opakujících se dodávek realizovaných v čase a v rozsahu dle aktuálních potřeb Kupujícího.

1.2 Předmětem této Smlouvy je stanovení podmínek pro veškeré budoucí dodávky Zboží na základě dílčích objednávek Kupujícího podložených platným ceníkem, jenž tvoří Přílohu č. 1 této Smlouvy (dále jen „**Ceník**“).

1.3 Prodávající se zavazuje na základě potvrzených objednávek doručit a řádně odevzdat příslušné Zboží Kupujícímu a současně převést na Kupujícího vlastnické právo k tomuto Zboží, a Kupující se zavazuje řádně odevzdané Zboží od Prodávajícího převzít a zaplatit za něj cenu stanovenou způsobem podle této Smlouvy.

1.4 Prodávající je povinen dodat Zboží v kvalitě a provedení, které plně vyhovuje účelu, k němuž je Zboží dodáváno. Zboží musí odpovídat požadavkům Kupujícího dle objednávky a dále všem technickým požadavkům a technickým a bezpečnostním normám platným v České republice (zejména ČSN, ČSN EN, ČSN ISO), přičemž pro tyto účely jsou doporučující ustanovení technických a bezpečnostních norem závazná. Zboží musí být nové, nepoužité, nepoškozené a zhotovené z kvalitního materiálu.

1.5 Vlastní plnění bude probíhat za podmínek stanovených v této Smlouvě, Všeobecných nákupních podmínkách Kupujícího a v jednotlivých dílčích objednávkách Kupujícího potvrzených Prodávajícím.

1.6 Ostatní práva a povinnosti Smluvních stran jsou upraveny Všeobecnými nákupními podmínkami Kupujícího, které tvoří Přílohu č. 2 (česká verze) a Přílohu č. 3 (anglická verze) této Smlouvy a jsou její nedílnou součástí. Prodávající prohlašuje, že se před podpisem této Smlouvy se Všeobecnými nákupními podmínkami Kupujícího

goods (as defined below) and other performance of the Seller for the Purchaser under this Contract.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 Under the terms and conditions stipulated in this Contract the Seller hereby undertakes to deliver the goods distributed by the Seller to the Purchaser (hereinafter the “**Goods**“) by repeated deliveries made pursuant to the Purchaser’s actual requirements.

1.2 Subject matter of this Contract is to set up the conditions for all the future deliveries of Goods based on the individual orders made by the Purchaser and in accordance with the price list which forms Annex No. 1 hereto (hereinafter the “**Price list**“).

1.3 The Seller undertakes to deliver and handover the Goods to the Purchaser pursuant to the confirmed order made by the Purchaser and to transfer ownership title to the Goods to the Purchaser and the Purchaser undertakes to takeover Goods from the Purchaser and to pay the price set forth hereunder.

1.4 The Seller shall supply the Goods in the quality and design fully in conformity with the purpose for which the Goods are supplied. The Goods shall conform to the Purchaser’s order and further to all technical requirements and technical and safety standards binding in Czech Republic (especially ČSN, ČSN EN, ČSN ISO), whilst for these purposes the recommending provisions of the technical and safety standards shall be binding. The Goods shall be new, unused, undamaged and made of quality materials.

1.5 The execution of this Contract will be conducted pursuant to the conditions set forth within this Contract, General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser and the individual orders made by the Purchaser and confirmed by the Seller.

1.6 Other rights and obligations are set out in the General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser which forms Annex No. 2 (Czech version) and Annex No. 3 (English version) of this Contract and form an inseparable part of this Contract. The Seller hereby declares that prior entering into this Contract acquaint itself with all

seznámil a souhlasí s nimi. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi Všeobecných nákupních podmínek Kupujícího má přednost česká jazyková verze.

2. OBJEDNÁVKA A DODACÍ PODMÍNKY

2.1 Kupující objednává Zboží u Prodávajícího na základě individuálních objednávek zaslaných Prodávajícímu poštou, elektronicky e-mailem nebo předaných osobně. Každá objednávka musí obsahovat alespoň následující údaje:

- označení Smluvních stran a číslo Smlouvy;
- označení Zboží (název, popř. číslo Zboží v souladu s Ceníkem);
- objednané množství Zboží;
- jednotkovou cenu Zboží dle Ceníku a celkovou cenu za celou objednávku;
- termín odevzdání Zboží a místo plnění.

2.2 Neprodleně po obdržení objednávky odešle Prodávající prostřednictvím provozovatele poštovních služeb nebo e-mailem Kupujícímu potvrzení o její akceptaci. Včasné přijetí objednávky nabývá účinnosti okamžikem, kdy vyjádření souhlasu s objednávkou dojde Kupujícímu.

2.3 Potvrzení objednávky, které obsahuje jakékoli dodatky, výhrady, omezení či jiné změny, je odmítnutím návrhu objednávky Kupujícího a považuje se za nový návrh Prodávajícího. Smlouva je v takovém případě uzavřena pouze tehdy, pokud tento návrh Prodávajícího Kupující písemně potvrdí a doručí zpět Prodávajícímu, a to poštou nebo e-mailem. V případě odmítnutí návrhu objednávky nebo smlouvy ze strany Prodávajícího dle tohoto odstavce, pozbývá původní návrh Kupujícího účinnosti, pokud jeho podmínky nebyly bez výhrady akceptovány.

2.4 Prodávající se zavazuje odevzdat Kupujícímu Zboží spolu s veškerým příslušenstvím, které ke Zboží náleží a spolu s doklady potřebnými k jeho převzetí a řádnému užívání, a to ve lhůtě dle příslušné objednávky. Přesný termín odevzdání Zboží je Prodávající povinen oznámit Kupujícímu nejméně 24 hodin předem, jinak není Kupující

provisions of General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser and that he agrees in a binding fashion with them. In case of any differences between both language versions of General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser the Czech version shall prevail.

2. ORDER AND THE HANDOVER OF THE GOODS

2.1 The Purchaser orders the Goods at the Seller by individual orders delivered to the Seller by post, email or individually hand over. Each order has to contain at least following information:

- Identification of the Parties and number of the Contract;
- Specification of the Goods (name and product number in accordance with Price list);
- Price per unit of Goods and the total price for the whole order;
- Term and place of the Goods delivery.

2.2 Immediately upon the receipt of an order, the Seller shall send to the Purchaser an acceptance of the order, either through a postal service provider or by e-mail. The timely acceptance of an order shall take effect upon the delivery of the consent to the order to the Purchaser.

2.3 An order confirmation that contains any amendments, reservations, restrictions or other changes shall constitute a rejection of the proposed Purchaser's order and shall be considered to be a new proposal by the Seller. In that case, an agreement shall only be concluded if the Purchaser confirms that proposal of the Seller in writing and deliver it back to the Seller, either by post or e-mail. In the event that the Seller rejects a proposed Purchaser's order or agreement pursuant to this paragraph, the original proposal of the Purchaser shall cease to apply, unless its conditions have been accepted without reservation.

2.4 The Seller hands over the Goods to the Purchaser together with all the accessories belonging to the Goods and with all the documents necessary to takeover and proper use of the Goods. The Seller is obliged to tell the Purchaser exact term of the Goods handover at least 24 hours in advance, otherwise the Purchase

povinen Zboží převzít. Kupující rovněž není povinen přijmout pouze část objednaného Zboží.

2.5 Zboží bude odevzdáno Kupujícímu v sídle Kupujícího na adrese ZEVO, Průmyslová 615/32, 108 00 Praha 10-Malešice, nebude-li v příslušné objednávce uvedeno jiné místo dodání.

2.6 Předání a převzetí bude Smluvními stranami písemně potvrzeno, přičemž každá ze Smluvních stran obdrží jedno vyhotovení potvrzení o převzetí. Kupující nabývá vlastnické právo ke Zboží a současně nebezpečí škody na věci přechází v okamžiku jeho převzetí. Zboží, které má jakékoliv vady, není Kupující povinen převzít. V případě nepřevzetí Zboží nevzniká na straně Prodávajícího žádný nárok na poskytnutí jakéhokoliv plnění od Kupujícího.

2.7 Dodavatel dodá zboží dle podmínek CPT dle INCOTERMS 2010.

3. KUPNÍ CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

3.1 Kupní cena za dodávané Zboží dle jednotlivých dílčích objednávek odpovídá součinu jednotkových kupních cen jednotlivých kusů Zboží a počtu kusů Zboží dodaného Kupujícímu na základě příslušné objednávky. Kupní cena každého jednotlivého kusu Zboží je uvedena v Ceníku. K Ceně bude připočítána daň z přidané hodnoty v zákonné výši platné ke dni uskutečnění zdanitelného plnění.

3.2 Cena zahrnuje veškeré náklady spojené s plněním, včetně nákladů na balení, přepravu, pojištění, nákladů spojených s obstaráním dokladů ke Zboží, etiketování, cla, daní, skladného apod. Žádné dodatečné poplatky či náklady jakéhokoliv druhu, nebudou Kupujícím akceptovány ani uhrazeny.

3.3 Prodávající není oprávněn ceny uvedené v Ceníku jednostranně měnit. Ke změně ceny může dojít pouze na základě písemné dohody Smluvních stran formou oboustranně podepsaného dodatku ke Smlouvě.

3.4 Prodávající je oprávněn vystavit fakturu nejdříve dnem převzetí Zboží ze strany Kupujícího. Faktura musí být ve formátu požadovaném

is entitled to refuse the handover. The Purchaser is not obliged to accept only partial delivery of the Goods.

2.5 The Goods will be delivered to the registered office of the Purchaser – ZEVO, Průmyslová 615/32, 108 00 Praha 10-Malešice, unless stipulated otherwise within respective order.

2.6 The handover and acceptance shall be confirmed by the Contractual Parties in writing, where each Contractual Party receives one copy of the confirmation of receipt. The Purchaser shall acquire ownership of the Goods and the risk of damage shall transfer at the time of its receipt. The Purchaser is entitled to refuse handover of the Goods with defects. In case of handover refusal by the Purchaser the Seller cannot claim any performance from the Purchaser.

2.7 Supplier will deliver goods according to the CPT INCOTERMS 2010 rules.

3. PURCHASE PRICE AND PAYMENT CONDITIONS

3.1 Purchase price for the Goods pursuant to the respective order is constituted as multiplication of the unit price of individual Goods and the amount of such Goods delivered to the Purchaser pursuant to the respective order. The Price list includes the purchase price of all the Goods. Value-added tax at the statutory level, which is effective at the date of the taxable fulfilment, shall be added to the purchase price.

3.2 The price shall include any and all costs related to performance, including the costs of packaging, carriage, insurance, costs related to the obtaining of documents concerning Goods, labelling, customs, taxes, warehousing fees, etc. No additional fees or costs of any kind shall be accepted and paid by the Purchaser.

3.3 The Seller is not entitled to unilateral adjustments of the Price list. The price shall be change solely as a written agreement between Parties in form of the written amendment to this Contract.

3.4 The Seller may issue an invoice no earlier than on the day the Purchaser accepts the Goods. An invoice must always be in form

Kupujícím a musí být zaslaná elektronicky e-mailem na e-mailovou adresu Kupujícího faktury@psas.cz.

3.5 Každá faktura musí obsahovat veškeré náležitosti podle platných právních předpisů a dále:

- a) číslo objednávky a zároveň číslo Smlouvy;
- b) datum vystavení a splatnosti faktury;
- c) číslo faktury;
- d) specifikace Zboží a jednotkovou cenu;
- e) identifikační údaje Kupujícího, bankovní spojení;
- f) identifikační údaje Prodávajícího, bankovní spojení;
- g) celkovou fakturovanou částku bez DPH, částku DPH a konečnou částku s DPH;

a dále náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.

3.6 Splatnost faktur bude činit třicet (30) kalendářních dní ode dne jejich doručení Kupujícím. Za den úhrady příslušné faktury bude považován den odepsání příslušné částky z bankovního účtu Kupujícího.

3.7 Prodávající je oprávněn každoročně navrhnout Kupujícím navýšení jednotkových cen Zboží uvedených v Ceníku, a to ve výši vzrůstu úhrnného indexu spotřebitelských cen zboží a služeb (meziroční inflace), jenž vyhláší každý kalendářní rok Český statistický úřad za rok předcházející, vyjádřené v procentech, nejdříve však od 7. měsíce roku 2022. Toto zvýšení cen podléhá písemné dohodě Smluvních stran a musí být upraveno změnou Ceníku formou oboustranně podepsaného dodatku k této Smlouvě.

3.8 Cena zahrnuje veškeré náklady spojené s Plněním, včetně nákladů na balení, přepravu, pojištění CPT dle INCOTERMS 2010, nákladů spojených s obstaráním dokladů k Plnění, etiketování, cla, daní, skladného apod.

3.9 Dodavatel nezaručuje, že nabízená cena za jednotlivé přípravky je stejná nebo podobná jako u ostatních zákazníků.

required by the Purchase and must be sent to e-mail address of the Purchaser faktury@psas.cz.

3.5 Each invoice shall include the requisite details required by legal regulations and furthermore:

- a) The order as well as Contract number;
- b) Date of invoice issue and invoice due date;
- c) Invoice number;
- d) Specification of the Goods and unit price;
- e) Identification of the Purchaser, bank account number;
- f) Identification of the Seller, bank account number;
- g) Total amount invoiced, exclusive of VAT, VAT amount and the amount including VAT;

and the requisite particulars of a tax document pursuant to Act No. 235/2004 Coll., the Value Added Tax Act, as amended.

3.6 Invoices shall be due for payment within thirty (30) calendar days after delivery to the Purchaser. The Invoice payment date shall be the date on which the relevant amount is debited from the Purchaser's bank account.

3.7 Once a year the Seller is entitled to propose the increase of unit prices set forth in the Price list in the amount corresponding to the increase of weighted average of prices of a basket of consumer goods and services (annual inflation), which is announced by the Czech Statistical Office for the previous year in percent, but not sooner than on 7. month of the year 2022. Such increase of prices shall be agreed in the form of written agreement as an amendment to this Contract mutually signed by both Parties.

3.8 The price shall include any and all costs related to Performance, including the costs of packaging, carriage, CPT insurance pursuant to INCOTERMS 2010, costs related to the obtaining of documents concerning Performance, labelling, customs, taxes, warehousing fees, etc.

3.9 The Supplier does not guarantee that the offered price for individual products is the same or similar to other customers.

4. PRÁVA Z VADNÉHO PLNĚNÍ A ZÁRUKA ZA JAKOST

4. RIGHTS FROM A DEFECTIVE PERFORMANCE AND QUALITY WARRANTY

4.1 Prodávající prohlašuje, že Zboží nemá žádné věcné nebo právní vady. Za vady Zboží se rovněž považují jakékoli vady dokumentů dodávaných se Zbožím dle článku 2.4 této Smlouvy.

4.2 Prodávající poskytuje Kupujícímu záruku za jakost Zboží v délce trvání 24 měsíců od data předání a převzetí Zboží dle článku 2.6 této Smlouvy.

4.3 Kupující je oprávněn po celou dobu trvání záruky za jakost plnění uplatnit u Prodávajícího právo z vadného Zboží, které zakládá vada, jež má Zboží při přechodu nebezpečí škody na Kupujícího, byť se projeví až později. Tyto vady je Kupující oprávněn oznámit Prodávajícímu kdykoli po dobu trvání záruční doby. Právo Kupujícího z vadného Zboží založí i později vzniklá vada, kterou Prodávající způsobil porušením své povinnosti. Povinnosti Prodávajícího vyplývající ze záruky za jakost Zboží tím nejsou dotčeny.

4.4 Pro vyloučení pochybností Smluvní strany sjednávají, že Kupující podle této Smlouvy není povinen při převzetí nebo co nejdříve po převzetí Zboží od Prodávajícího uskutečnit jeho prohlídku za účelem zjištění vad Zboží. Smluvní strany se dohodly, že vyloučení této povinnosti jakož i ostatních povinností Kupujícího podle ustanovení § 2103, § 2104, § 2105, § 2112 a § 2618 Občanského zákoníku nemá žádný vliv na práva Kupujícího z vadného plnění, resp. ze záruky za jakost Zboží, které budou uplatněny Kupujícím vůči Prodávajícímu kdykoli v průběhu záruční doby, a na povinnost Prodávajícího tyto vady odstranit.

4.5 Záruční doba neběží po dobu, po kterou se na Zboží vyskytují vady, za které odpovídá Prodávající. V případě, kdy v důsledku vad Zboží dojde k dodávce nového Zboží či jeho části, začne běžet nová záruční doba Zboží či jeho příslušné části.

4.6 Bez ohledu na charakter vady a závažnost porušení Smlouvy z důvodu vadného plnění je Kupující oprávněn volit jakékoli z následujících práv

4.1 The Seller hereby declares that the Goods have no material or legal defects. Defects of the Goods also include any defects of the documents delivered with the Goods pursuant to Clause 2.4 of this Contract.

4.2 The Seller provides the Purchaser with the quality warranty for the Goods in the length of 24 months from the date of handover of the Goods pursuant to Clause 2.6 of this Contract.

4.3 The Purchaser is entitled, throughout the entire duration of the quality warranty, to assert its right arising from a defective Goods, which is established by any defect that the Goods has upon the transfer of the risk of damage to the Goods to the Purchaser, even if it reveals later. The Purchaser is entitled to inform the Seller of any such defects at any point during the warranty period. The Purchaser's right arising from defective Goods is also established by a defect which occurs later and which is caused by the breach of Seller's obligation. This shall not diminish the Seller's obligations arising from the warranty on the quality of the Goods.

4.4 For avoidance of any doubt, the Parties have agreed that the Purchaser according to this Contract is not obliged to inspect the Goods, at the takeover or as soon as possible after their takeover from the Seller, for the purpose of discovery of defects of the Goods. The Parties have agreed that exclusion of this obligation as well as other obligations of the Purchaser pursuant to the provisions of Sections 2103, 2104, 2105, 2112 and 2618 of the Civil Code shall not affect Purchaser's rights arising from the faulty performance, or as the case may be from the quality guarantee of the Goods, which may be asserted by the Purchaser against the Seller any time in the course of the guarantee period and shall not affect the obligation of the Seller to remedy these defects.

4.5 The guarantee period shall be suspended for the period of occurrence of any defect of the Goods which the Seller is liable for. In the event of delivery of new Goods or their parts due to a defect of the Goods, a new guarantee period for the Goods or their relevant parts shall commence.

4.6 Regardless the nature of the defect and gravity of the Contract breach due to the faulty performance, the Purchaser is entitled to select any of the following rights arising from the faulty

z vadného plnění, resp. ze záruky za jakost Zboží (případně jejich kombinaci):

- (i) požadovat odstranění vad dodáním náhradního Zboží za Zboží vadné, dodáním chybějícího Zboží a požadovat odstranění právních vad;
- (ii) požadovat odstranění vad opravou Zboží, jestliže vady jsou opravitelné;
- (iii) požadovat přiměřenou slevu z ceny Zboží;
- (iv) odstoupit od Smlouvy.

4.7 Pro vyloučení jakýchkoli pochybností Smluvní strany sjednávají, že volba práva z vadného plnění, resp. ze záruky za jakost Zboží, náleží výhradně Kupujícímu. Kupující je oprávněn měnit uplatněná práva z vadného plnění, resp. ze záruky za jakost Zboží kdykoli před odstraněním příslušné vady Zboží.

4.8 Prodávající je povinen odstranit vadu v termínu určeném Kupující s ohledem na povahu a závažnost vady, nejdéle však do 30 kalendářních dní.

5. SANKCE

5.1 V případě, že Prodávající poruší své povinnosti dodat řádně a včas Zboží dle této Smlouvy v termínu dle objednávky bude Kupující oprávněn požadovat a Prodávající bude povinen zaplatit Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1 % z ceny za Zboží, a to za každý započatý den prodlení.

5.2 V případě prodlení Kupujícího s platbou řádně a oprávněně fakturované ceny je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý den prodlení.

5.3 Smluvní pokuty a úroky dle tohoto článku 5 jsou splatné do třiceti (30) dnů ode dne doručení výzvy k zaplacení smluvní pokuty (resp. úroků) povinné Smluvní straně.

performance, or from the quality guarantee of Goods (or their combination):

- (i) To request a remedy of the defects by the provision of substitute Goods for the defective Goods, the delivery of any Goods that has been omitted, and to demand the remedy of legal defects;
- (ii) Request repair of the defective Goods providing the defects are repairable;
- (iii) Request an appropriate discount from the price of the Goods;
- (iv) Withdraw from the Agreement.

4.7 For avoidance of any doubt, the Parties have agreed that the Purchaser shall be entitled to select, at his sole discretion, appropriate right arising from the faulty performance, or as the case may be from the quality guarantee of the Goods. The Purchaser shall be entitled to change his rights arising from the faulty performance or as the case may be from the quality guarantee of the Goods any time before remedy of the respective defect of the Goods.

4.8 The Seller shall remedy the defect within the term specified by the Purchaser with regard to the nature and the relevance of the defect but not later than within 30 days.

5. SANCTIONS

5.1 If the Seller breaches his obligations to deliver the Goods duly and timely according to this Contract within the term pursuant to the order, then the Purchaser shall be entitled to request and the Seller shall pay to the Purchaser the liquidated damages in the amount of 1 % of the Goods price for each commenced day of the delay.

5.2 In the event of the Purchaser's delay in payment of the duly and justly invoiced price, the Seller shall be entitled to charge an interest on delay payable by the Purchaser in the amount of 0,05 % of the amount due for each commenced day of the delay.

5.3 Liquidated damages and interests on delay according to this Clause 5 are payable within thirty (30) days from the date of delivery of the respective call for the payment of liquidated damages (or as the case may be interest on delay) to the obligated Party.

5.4 Zaplacením jakékoli smluvní pokuty podle této Smlouvy není dotčena povinnost Prodávajícího nahradit Kupujícímu v plné výši veškerou škodu vzniklou porušením povinnosti, na kterou se smluvní pokuta vztahuje.

6. ROZHODNÉ PRÁVO A ŘEŠENÍ SPORŮ

6.1 Tato Smlouva se řídí výlučně právními předpisy České republiky.

6.2 Smluvní strany se zavazují veškeré spory mezi nimi vyplývající z této Smlouvy nebo vzniklé v souvislosti s její realizací řešit přednostně smírnou cestou. V případě, že spor nebude možno vyřešit smírnou cestou, Smluvní strany se dohodly, že veškeré spory, které v budoucnu vzniknou z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, a to i v případě, že tato Smlouva bude neplatná, zrušena nebo od ní bude odstoupeno, budou rozhodovány podle českého práva u místně příslušného soudu Kupujícího.

7. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

7.1 Smluvní strany sjednávají, že Prodávající není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího:

- (i) započíst jakoukoli pohledávku anebo její část, jež mu za Kupujícím na základě této Smlouvy vznikne, a to proti jakékoli pohledávce Kupujícího za Prodávajícím;
- (ii) postoupit jakoukoli pohledávku za Kupujícím anebo její část na jakoukoli třetí osobu;
- (iii) zastavit jakoukoli pohledávku, která mu na základě této Smlouvy za Kupujícím vznikne; ani
- (iv) zadržet (tj. vykonat retenční právo) žádnou část Zboží či dokumentace dle Smlouvy ani žádné jiné věci, které získal do své moci v souvislosti s plněním Smlouvy.

7.2 Kupující je oprávněn kdykoli provést zápočet svých pohledávek za Prodávajícím proti jakýmkoli (i nesplatným) pohledávkám Prodávajícího za Kupujícím.

7.3 Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem, kdy ji podepíše oprávnění zástupci obou Smluvních stran.

5.4 Payment of any liquidated damages according to this Contract shall not affect the obligation of the Seller to fully reimburse the Purchaser for any and all damages resulting from the breach of the obligation which the liquidated damages are related to.

6. GOVERNING LAW AND SETTLEMENT OF DISPUTES

6.1 This Contract shall be governed by the laws of the Czech Republic.

6.2 Any dispute which arises on the basis of this Contract or is related to it shall be preferably settled by the Parties in an amicable manner. If the dispute cannot be solved in an amicable manner, the Parties agreed that any disputes or claims arising out of or in connection with the Contract, even if the Contract shall be invalid, void or withdrawn, will be finally settled under the Czech law at the court of general jurisdiction of the Purchaser.

7. FINAL PROVISIONS

7.1 The Parties stipulated that without prior written consent of the Purchaser, the Seller shall not be entitled:

- (i) to set off any receivable or its part arising under this Contract against any receivable of the Purchaser towards the Seller;
- (ii) to transfer any receivables towards the Purchaser or its part to any third party;
- (iii) to pledge any receivable towards the Purchaser arising under this Contract; nor
- (iv) to retain (i.e. apply right of lien) any part of the Goods or documentation under this Contract or any other things possessed in relation to performance of this Contract.

7.2 The Purchaser shall be entitled anytime to set off any of his receivables towards the Seller against any receivables (even not yet due) of the Seller towards the Purchaser.

7.3 This Contract shall become valid and effective as of the date of its signature by authorized representatives of both Parties.

7.4 Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31. 12. 2025. Smlouvu jsou oprávněny vypovědět obě Smluvní strany; u výpovědi Prodávajícího činí délka výpovědní lhůty šest (6) měsíců a v případě výpovědi ze strany Kupujícího činí výpovědní lhůta jeden (1) měsíc

7.5 Všechny změny a/nebo dodatky k této Smlouvě mohou být provedeny pouze na základě písemného dodatku k této Smlouvě, podepsaného oběma Smluvními stranami, jinak jsou neplatné. Pakliže se Smluvní strany dohodnou na obsahu dodatku k této Smlouvě, zašle Kupující Prodávajícímu návrh dodatku ve dvou vyhotoveních, podepsané oprávněnými osobami na straně Kupující. Prodávající si jedno vyhotovení návrhu dodatku ponechá a druhé podepíše na straně Kupující a zašle jej zpět Kupujícímu. Dodatek ke Smlouvě bude uzavřen s účinností k okamžiku doručení písemného dodatku Kupujícímu, podepsaného oprávněnými osobami za obě Smluvní strany.

7.6 Jakékoliv obchodní podmínky Prodávajícího jsou pro smluvní vztahy založené touto Smlouvou neúčinné a neaplikovatelné.

7.7 Smluvní strany sjednávají, že se na jejich právní vztah založený touto Smlouvou nepoužije Vídeňská úmluva o smlouvách o mezinárodní koupi zboží publikovaná ve Sbírce sdělením Federálního ministerstva zahraničních věcí č. 160/1991 Sb.

7.8 V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým příslušným orgánem shledáno, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž bylo uzavřeno, nevyplývá, že je nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.

7.9 Tato Smlouva je pořízena ve dvou (2) shodných vyhotoveních v českém a anglickém znění, přičemž všechna vyhotovení mají platnost

7.4 The Contract is concluded for definite period of time till 31. 12. 2025. Either Party may terminate this Contract; the termination period in the event of the Seller notice of termination shall be six (6) months and in the event of termination by the Purchaser, the termination period shall be one (1) month

7.5 Any and all modifications and amendments to this Contract may be performed solely on the basis of a written amendment to this Contract signed by both Parties, otherwise they are void. If Parties agreed upon the wording of the amendment, the Purchaser delivers to the Seller written draft of the amendment in two counterparts, signed by authorised person on behalf of Purchaser. The Seller shall keep one counterpart of the Amendment and the second counterpart, signed by authorised person on behalf of the Seller, delivers to the Purchaser. The amendment is concluded with effect from the moment of delivery of the written amendment to the Purchaser, signed by authorised persons of both Parties.

7.6 Any commercial terms and conditions of the Seller are ineffective and inapplicable for the legal relationships established by this Contract.

7.7 The Parties agreed that the Vienna Convention on Contracts for the International Sale of Goods published in the Collection of laws by the communication of the Federal Ministry of Foreign Affairs No. 160/1991 Coll., does not apply on their legal relationship established by this Contract.

7.8 In the event that any provision of this Contract is or shall become in the future invalid, ineffective or unenforceable or if it shall be found so by a competent authority, then the other provisions of this Contract shall remain valid and effective unless it is obvious from the nature of such provision or its content or circumstances, under which it has been concluded, that it is not severable from the other content of the Contract. The Parties hereby undertake to replace the invalid, ineffective or unenforceable provision of this Contract with another provision best corresponding in its content and sense to the original provision and the Contract as a whole.

7.9 This Contract is executed in two (2) counterparts in the Czech and the English

originálu. Každá ze Smluvních stran obdrží po jednom (1) vyhotovení.

7.10 V případě rozdílů mezi jazykovými verzemi Smlouvy platí verze česká.

7.11 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou následující Přílohy:

Příloha 1: Ceník Zboží

Příloha 2: Všeobecné nákupní podmínky Kupujícího (v ČJ)

Příloha 3: Všeobecné nákupní podmínky Kupujícího (v AJ)

7.12 V případě nejednoznačnosti nebo rozporu mají přednost ustanovení jednotlivých článků této Smlouvy před ustanoveními výše uvedených příloh této Smlouvy. Ustanovení Přílohy Smlouvy mají v případě nejednoznačnosti nebo rozporu přednost v pořadí od nejnižšího čísla.

7.13 Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí a na důkaz toho k ní připojují své podpisy.

language, whilst all counterparts are originals. Each of the Parties obtained one (1) counterpart.

7.10 In the case of differences between the language versions of the Contract, the Czech version shall prevail.

7.11 The following annexes form an inseparable part of this Contract:

Annex 1: Price list of the Goods

Annex 2: General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser (in Czech)

Annex 3: General Purchasing Terms and Conditions of the Purchaser (in English)

7.12 In the case of ambiguity or conflict, the provisions of Clauses of the Contract prevail over the provisions of the above Enclosures. The provisions of the Annex of the Contract take priority in order from the lowest number.

7.13 The Parties hereby declare to have carefully read this Contract and to agree with its content, in witness whereof they attach their signatures below.

V / In: _____ dne/on _____

V / In: Praze dne / on 19 -07- 2021

Prodávající / Seller:

Kupující / Purchaser:

Podpis / Signature: _____

Podpis / Signature: _____

ředitel úseku obchodu, nákupu a správy majetku

Příloha č. 1 / Annex no. 1

Ceník zboží / Price list

Položka / Item	Cena za / Price for kg	Balení	Cena za balení / Price for package
KURIFLOCK_8704-20kg	5,74 €	20 kg kanystr	114,80 €
FERROFOS_8426-20kg	19,12 €	20 kg kanystr	382,40 €
KURIFLOCK_8687-230kg	7,50 €	230 kg sud	1 725,00 €
CETAMINE_G_820-210kg	4,97 €	210 kg sud	1 043,70 €
FERROCID_8583-20kg	8,85 €	20 kg kanystr	177,00 €
FERROCID_8597-20kg	9,94 €	20 kg kanystr	198,80 €

Uvedené ceny jsou v EUR bez DPH. / The listed prices are in EUR without VAT.